

4 Reis 03

1 καὶ Ἰωρὰμ υἱὸς Ἀχαάβ ἐβασίλευσεν

1 E Jorão, filho de Acabe, reinou

ἐν Ἰσραὴλ ἐν ἔτει ὀκτωκαιδεκάτῳ

em Israel, no ano décimo oitavo

Ἰωσαφὰτ βασιλέως Ἰούδα καὶ

de Josafá, rei de Judá; e

ἐβασίλευσε δώδεκα ἔτη. 2 καὶ ἐποίησε

reinou doze anos. 2 E fez

τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου,

o mal em olhos do Senhor,

πλὴν οὐχ ὡς ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ

contudo, não como o pai dele, e

οὐχ ὡς ἡ μήτηρ αὐτοῦ. καὶ

não como a mãe dele. E

μετέστησε τὰς στήλας τοῦ Βάαλ, ἃς

removeu as colunas do Baal que

ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ 3 πλὴν ἐν τῇ

fizera o pai dele. 3 Contudo, na

ἀμαρτία Ἱεροβοὰμ υἱοῦ Ναβάτ,

transgressão de Jeroboão, filho de Nabate

ὃς ἐξήμαρτε τὸν Ἰσραὴλ,

que fez transgredir ao Israel,

ἐκολλήθη, οὐκ ἀπέστη ἀπ' αὐτῆς.

se apegou; não se apartou dele.

4 καὶ Μωσὰ βασιλεὺς Μωὰβ ἦν

4 E Mosa, rei de Moabe, era

νωκὴδ, καὶ ἐπέστρεφε τῷ βασιλεῖ

naked; e restituía ao rei

Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐπαναστάσει ἑκατὸν

de Israel, na revolta, cem

χιλιάδας ἀρνῶν καὶ ἑκατὸν χιλιάδας

mil cordeiros e cem mil

κριῶν ἐπὶ πόκων. 5 καὶ ἐγένετο
carneiros com lã. 5 E sucedeu,

μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Ἀχαάβ καὶ
depois o morrer Acabe, e

ἠθέτησε βασιλεὺς Μωὰβ ἐν
se rebelou rei de Moabe com

βασιλεῖ Ἰσραήλ. 6 καὶ ἐξῆλθεν ὁ
rei de Israel. 6 E saiu o

βασιλεὺς Ἰωράμ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ
rei Jorão no dia aquele de

Σαμαρείας καὶ ἐπεσκέψατο τὸν Ἰσραήλ
Samaria e inspecionou ao Israel.

7 καὶ ἐπορεύθη καὶ ἐξαπέστειλε
7 E foi conduzido e enviou

πρὸς Ἰωσαφάτ βασιλέα Ἰούδα
a Josafá, rei de Judá,

λέγων βασιλεὺς Μωὰβ ἠθέτησεν
dizendo: "Rei de Moabe se rebelou

ἐν ἐμοί εἰ πορεύσῃ μετ' ἐμοῦ εἰς
em mim; se te conduziráς comigo a

Μωὰβ εἰς πόλεμον; καὶ εἶπεν
Moabe para guerra?" E disse:

ἀναβήσομαι ὅμοιός μοι ὅμοιός σοι,
"Subirei; como a mim como a ti,

ὥς ὁ λαός μου ὁ λαός σου, ὥς οἱ
como o povo meu, o povo teu; como os

ἵπποι μου οἱ ἵπποι σου. 8 καὶ
cavalos meus, os cavalos teus." 8 E

εἶπε ποία ὁδῶ ἀναβῶ; καὶ
disse: "Por qual caminho subirei?" E

εἶπεν ὁδὸν ἐρημον Ἐδώμ.
disse: "A caminho do deserto de Edom."

9 καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ
9 E partiu o rei de Israel, e

ὁ βασιλεὺς Ἰούδα καὶ ὁ βασιλεὺς
o rei de Judá, e o rei

Ἐδὼμ καὶ ἐκύκλωσαν ὁδὸν ἐπτα
de Edom; e rodearam caminho sete

ἡμερῶν, καὶ οὐκ ἦν ὕδωρ τῇ
dias, e não havia água ao

παρεμβολῇ καὶ τοῖς κτήνεσι τοῖς ἐν τοῖς
acampamento e aos animais aos nos

ποσὶν αὐτῶν. 10 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς
pés deles. 10 E disse o rei

Ἰσραήλ ὦ, ὅτι κέκληκε Κύριος
de Israel: "Ai! Porque chamou Senhor

τοὺς τρεῖς βασιλεῖς παρερχομένους
os três reis que passavam

δοῦναι αὐτοὺς ἐν χειρὶ Μωὰβ 11
dar a eles na mão de Moabe." 11

καὶ εἶπεν Ἰωσαφάτ οὐκ ἔστιν ὧδε
E disse Josafá: "Não há aqui

προφήτης τοῦ Κυρίου καὶ ἐπιζητήσωμεν
profeta do Senhor, e busquemos

τὸν Κύριον παρ' αὐτοῦ; καὶ ἀπεκρίθη
o Senhor junto dele?" E respondeu

εἷς τῶν παίδων τοῦ βασιλέως Ἰσραὴλ
um dos servos do rei de Israel

καὶ εἶπεν ὧδε Ἐλισαιὲ υἱὸς Σαφάτ,
e disse: "Aqui Eliseu, filho de Safate,

ὃς ἐπέχεεν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας
que derramava água sobre mãos

Ἡλίου. 12 καὶ εἶπεν Ἰωσαφάτ ἔστιν
de Elias." 12 E disse Josafá: "Tem

αὐτῷ ῥῆμα Κυρίου. καὶ κατέβη
a ele palavra do Senhor." E desceu

πρὸς αὐτὸν βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ
a ele rei de Israel, e

Ἰωσαφὰτ βασιλεὺς Ἰούδα καὶ βασιλεὺς
Josafá, rei de Judá, e rei

Ἐδώμ. 13 καὶ εἶπεν Ἐλισαιὲ πρὸς
de Edom. 13 E disse Eliseu ao

βασιλέα Ἰσραὴλ τί ἐμοὶ καὶ σοί;
rei de Israel: "Que a mim e a ti?

δεῦρο πρὸς τοὺς προφῆτας τοῦ πατρός
Vai aos profetas do pai

σου καὶ τοὺς προφῆτας τῆς μητρός σου.
teu e aos profetas da mãe tua."

καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ
E disse a ele o rei de Israel:

μὴ ὅτι κέκληκε Κύριος τοὺς τρεῖς
"Não! Porque chamou Senhor aos três

βασιλεῖς τοῦ παραδοῦναι αὐτοὺς εἰς
reis do entregá - los às

χεῖρας Μωάβ; 14 καὶ εἶπεν Ἐλισαιέ
mãos de Moabe." 14 E disse Eliseu:

ζῆ Κύριος τῶν δυνάμεων, ὃ
"Vive Senhor dos poderes, a quem

παρέστην ἐνώπιον αὐτοῦ, ὅτι εἰ μὴ
assisto diante dele, que se não

πρόσωπον Ἰωασαφὰτ βασιλέως Ἰούδα
face de Josafá, rei de Judá

ἐγὼ λαμβάνω, εἰ ἐπέβλεψα πρὸς σε καὶ
eu tomarei, se olharia para ti e

εἶδόν σε 15 καὶ νῦν λαβέ μοι
veria-te. 15 E agora, trazei-me

ψάλλοντα. καὶ ἐγένετο ὥς ἔψαλλεν
salmista." E sucedeu como salmodiava

ὁ ψάλλων, καὶ ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν χεῖρ
o salmista, e surgiu sobre ele mão

Κυρίου, 16 καὶ εἶπε τάδε λέγει
do Senhor. 16 E disse: "Assim diz

Κύριος ποιήσατε τὸν χειμάρρουν τοῦτον
Senhor: 'Fazei a torrente esta

βοθύνους βοθύνους 17 ὅτι τάδε
covas covas.' 17 Porque assim

λέγει Κύριος οὐκ ὄψεσθε πνεῦμα καὶ οὐκ
diz Senhor: 'Não vereis vento e não

ὄψεσθε ὑετόν, καὶ ὁ χειμάρρους οὗτος
vereis chuva, e a torrente esta

πλησθήσεται ὕδατος, καὶ πίεσθε ὑμεῖς
será cheia de água; e bebereis vós,

καὶ αἱ κτήσεις ὑμῶν καὶ τὰ κτήνη
e as posses vossas, e os animais

ὑμῶν 18 καὶ κούφη αὕτη ἐν
vossos.' 18 E leve isto em

ὀφθαλμοῖς Κυρίου, καὶ παραδώσω τὴν
olhos do Senhor, e entregarei a

Μωὰβ ἐν χειρὶ ὑμῶν, 19 καὶ πατάξετε
Moabe na mão vossa. 19 E ferireis

πᾶσαν πόλιν ὀχυρὰν καὶ πᾶν ξύλον
toda cidade fortificada, e toda árvore

ἀγαθὸν καταβαλεῖτε καὶ πάσας πηγὰς
boa derrubareis, e todas fontes

ὕδατος ἐμφράξεσθε καὶ πᾶσαν μερίδα
de água tapareis, e toda porção

ἀγαθὴν ἀχρειώσετε ἐν λίθοις. 20 καὶ
boa inutilizareis com pedras." 20 E

ἐγένετο πρωῖ ἀναβαινούσης τῆς
sucedeu, à manhã, da que sobe o

θυσίας καὶ ιδου ὑδατα ἤρχοντο ἐξ
sacrifício, e eis que águas vinham do

ὁδοῦ Ἐδώμ, καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ
caminho de Edom, e se encheu a terra

ὑδατος. 21 καὶ πᾶσα Μωὰβ ἤκουσαν
de água. 21 E todo Moabe ouviu

ὅτι ἀνέβησαν οἱ τρεῖς βασίλεις πολεμεῖν
que subiram os três reis a pelejar

αὐτούς, καὶ ἀνεβόησαν ἐκ παντὸς
a eles; e clamaram, de todo

περιεζωσμένοι ζώνην καὶ εἶπαν
que cingiam cinto, e disseram:

ὦ καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοῦ ὁρίου.
"Oh!", e se puseram sobre a fronteira.

22 καὶ ὄρθρισαν τὸ πρωῖ, καὶ ὁ ἥλιος
22 E madrugaram à manhã, e o sol

ἀνέτειλεν ἐπὶ τὰ ὑδατα καὶ εἶδε Μωὰβ
nasceu sobre as águas; e viu Moabe

ἐξεναντίας τὰ ὑδατα πυρὰ ὥσει
defronte as águas vermelhas como

αἷμα 23 καὶ εἶπαν αἷμα τοῦτο
sangue. 23 E disseram: "Sangue isto

τῆς ρομφαίας, καὶ ἐμαχέσαντο οἱ
da espada; e pelejaram os

βασίλεις καὶ ἐπάταξεν ἀνὴρ τὸν
reis, e feriu homem o

πλησίον αὐτοῦ, καὶ νῦν ἐπὶ τὰ
próximo dele. E agora, sobre os

σκῦλα Μωάβ. 24 καὶ εἰσῆλθον
despojos, ó Moabe!" 24 E entraram

εἰς τὴν [παρεμβολὴν](#) Ἰσραήλ, καὶ
ao acampamento de Israel; e

[Ἰσραὴλ ἀνέστησαν](#) καὶ [ἐπάταξαν](#) τὴν
Israel se levantou e feriu ao

[Μωάβ](#), καὶ [ἔφυγον ἀπὸ προσώπου](#)
Moabe, e fugiram diante da face

αὐτῶν. καὶ [εἰσῆλθον εἰσπορευόμενοι](#)
deles. E entraram, que se introduzem

[καί](#) τύπτοντες τὴν [Μωὰβ](#) 25 καὶ τὰς
e que ferem ao Moabe. 25 E as

[πόλεις καθεῖλον](#) καὶ [πᾶσαν μερίδα](#)
cidades derrubaram, e a toda porção

[ἀγαθὴν ἔρριψαν ἀνὴρ](#) τὸν [λίθον](#) καὶ
boa lançaram, homem, a pedra e

[ἐνέπλησαν](#) αὐτήν καὶ [πᾶσαν πηγὴν](#)
encheram - na; e toda fonte

[ἐνέφραξαν](#) καὶ [πᾶν ξύλον ἀγαθὸν](#)
taparam e toda árvore boa

[κατέβαλον ἕως](#) τοῦ [καταλιπεῖν](#) τοὺς
derrubaram, até do deixar as

[λίθους](#) τοῦ [τοίχου](#) καθηρημένους, καὶ
pedras do muro demolidas; e

[ἐκύκλωσαν](#) οἱ σφενδονῆται καὶ
cercaram os fundeiros e

[ἐπάταξαν](#) αὐτήν. 26 καὶ [εἶδεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#)
feriram - na. 26 E viu o rei

[Μωὰβ](#) ὅτι ἐκραταίωσεν [ὑπὲρ](#) αὐτὸν
de Moabe que prevalecia sobre ele

ὁ [πόλεμος](#). καὶ [ἔλαβε μεθ'](#) ἑαυτοῦ
a guerra. E tomou consigo

ἑπτακοσίους [ἄνδρας](#) ἐσπασμένους
setecentos homens que puxavam

[ρομφαίαν](#) διακόψαι πρὸς [βασιλέα](#)

da espada a romper até ao rei

[Ἐδώμ](#), καὶ [οὐκ](#) ἠδυνήθησαν. 27 καὶ
de Edom, e não puderam. 27 E

[ἔλαβε](#) τὸν [υἱὸν](#) αὐτοῦ τὸν [πρωτότοκον](#),
tomou o filho dele o primogênito,

ὃν [ἐβασίλευσεν](#) [ἀντ'](#) αὐτοῦ, καὶ
que reinaria em lugar dele, e

[ἀνήνεγκεν](#) αὐτὸν [όλοκαύτωμα](#) [ἐπὶ](#) τοῦ
ofereceu a ele holocausto sobre o

[τείχους](#) καὶ [ἐγένετο](#) μετὰμελος [μέγας](#)
muro. E houve indignação grande

[ἐπὶ](#) Ἰσραήλ, καὶ [ἀπῆραν](#) [ἀπ'](#) αὐτοῦ
sobre Israel; e se retiraram dele

καὶ [ἐπέστρεψαν](#) εἰς τὴν [γῆν](#).

e voltaram para a terra.

